

Dziennik ustaw państwa

dla

królestw i krajów w radzie państwa reprezentowanych.

Zeszyt XXVII. — Wydany i rozesłany dnia 12 lipca 1871.

61.

Traktat z dnia 29 września 1869,

między monarchią austriacko-węgierską a Saksonią dotyczący budowy kolei łączących nad granicą czesko-saską pod Weipert, Georgswalde i Warnsdorf.

(Zawarty w Dreźnie dnia 29 września 1869. ratyfikowany przez Jego c. i kr. Apostolską Mość w Wiedniu dnia 2 maja 1871; ratyfikacje wymieniono w Dreźnie dnia 13 maja 1871.)

My Franciszek Józef Pierwszy, z Bożej łaski Cesarz Austriacki;

Apostolski król Węgier, król Czech, Dalmaeyi, Kroatyi, Sławonii, Galicyi, Lodomeryi i Illiryi; Arcyksiążę Austrii; Wielki Książę Krakowa, Książę Lotaryngii, Salzburga, Styryi, Karyntyi, Krainy, Bukowiny; Górnego i Dolnego Szląska; Wielki Książę Siedmiogrodu; Margrabia Morawii, książę zęcony Hrabia Habsburga i Tyrolu, itd. itd. itd.

Gdy pomiędzy Naszym pełnomocnikiem a pełnomocnikiem Najjaśniejszego króla saskiego w celu uzupełnienia komunikacyi kolejowej, pomiędzy obu państwami już istniejącej, zawartą i podpisaną została w Dreźnie dnia 29 września 1869 ugoda z 18 artykułów, protokołu oddzielnego i końcowego, złożona, która dosłownie tak opiewa:

Najjaśniejszy cesarz austriacki, król czeski itd. i król apostolski, węgierski, tudzież Najjaśniejszy król saski, przejęci życzeniem uzupełnienia jeszcze bardziej w duchu przyjaźni sąsiedzkiej komunikacyi kolejowej, pomiędzy obu państwami już istniejącej, postanowili zawrzeć w tym celu ugodę i mianowali swoimi pełnomocnikami:

Jego c. i kr. Apostolska Mość:

Swego rzeczywistego radcę tajnego Józefa Barona Wenera, kawalera wielkiego krzyża orderu Leopolda, kawalera orderu żelaznej korony I klasy i orderu św. Szczepana, kawalera wielkiego krzyża orderu królewskiego saskiego i orderu Albrechta, tudzież orderu domowego książęcego sasko ernestyńskiego itd. itd. członka izby panów w austriackiej radzie państwa, Jego c. i kr. Apostolskiej Mości posła nadzwyczajnego i ministra pełnomocnego przy dworze król. saskim, jakoteż przy dworze wielkksiążęcym w Weimarze i dworach książęcych w Meiningen, Altenburgu i Koburg-Gotha,

Najjaśniejszy król saski Ryszarda Barona Friesen Swego ministra skarbu i spraw zewnętrznych, kawalera orderu domowego korony saskiej kawalera wielkiego krzyża orderu zasługi, kawalera c. i kr. austriackiego orderu żelaznej korony I klasy, kawalera wielkiego krzyża c. i kr. austriackiego orderu Franciszka Józefa itd.

którzy po wzajemnem udzieleniu sobie pełnomocnictw swoich, w porządku znalezionych i z zastrzeżeniem najwyższej ratyfikacyi, zgodzili się na następujące punkta:

Artykuł I.

Zbudowana będzie kolej łącząca pomiędzy Chomutowem a Annaberg na Weipert.

Artykuł II.

Kolej ta na stronie czeskiej zbudowana będzie przez uprzyw. spółkę busztiehradzką, na saskiej zaś stronie albo przez spółkę która się w swoim czasie do zbudowania tej kolei zawiąże, albo po uzyskaniu stanowego pozwolenia, kosztem państwa.

Artykuł III.

Rząd król. saski obowiązuje się nadać potrzebną koncesyą spółce, która się do tego celu zawiąże i położyć jej za warunek ukończenie budowy do dnia 1 lipca 1871, w przeciwnym zaś razie na najbliższym sejmie zaproponować zezwolenie na budowę tej linii aż do granicy kraju kosztem państwa i jeżeli sejm udzieli zezwolenie, przyspieszyć budowę ile możności.

Artykuł IV.

Dworzec graniczny tej kolei wystawiony będzie pod Weipert.

Artykuł V.

Gdyby się znalazł przedsiębiorca do wybudowania kolei z pewnego punktu kolei państwa Chemnitz-Annabergskiej na Olbernhau lub Marienburg do połączenia z linią Chomutów-Weipert, i gdyby tenże uzyskał do tego koncesyą od rządu król. saskiego, albo, gdyby rząd król. saski postanowił wybudować taką kolej kosztem państwa, natenczas c. i król. rząd nie tylko nie będzie stawiał żadnych przeszkód przyjsciu do skutku tej kolei i jej połączeniu z linią Chomutów-Weipert, lecz owszem będzie ten zamiar popierał, z zastrzeżeniem, że odnośna koncesya do budowy na terytorium austriackiem będzie udzielona rządowi król. saskiemu lub spółce saskiej tylko w takim razie, jeżeliby się nie znalazł do tego celu przedsiębiorca austriacki.

Artykuł VI.

Dalej zbudowana będzie w czasie ile możności jak najkrótszym linia łącząca pomiędzy Groszschönau z jednej a Warnsdorf z drugiej strony, z dworcem granicznym w tem ostatnim miejscu.

Artykuł VII.

Ponieważ rząd król. saski zamierza przedłużyć tę linię na terytoryum austryackiem od dworca kolei pod Warnsdorf do granicy czesko-saskiej pod Seifhennersdorf i chce wziąć na siebie budowę tej kolei, c. i kr. rząd udziela na to swoje zezwolenie pod następującymi warunkami.

- a) Rządowi kr. saskiemu przyznane będzie prawo wywłaszczenia na terytoryum austryackiem podług przepisów prawnych w Austrii w tym względzie obowiązujących.
- b) Bez uszczerbku praw majestatu i nadzoru rządów umawiających się nad liniami w ich terytoryach położonemi, policya ruchu kolei wykonywana będzie przez urzędników kr. saskiej administracyi ruchu kolei także na terytoryum austryackiem i tym przysługiwac będą takie same prawa, jakie obowiązują dla kolei austryackich.

C. i kr. rząd dokładać będzie nadto starania aby ci urzędnicy kolei doznawali od organów rządowych potrzebnej pomocy w wykonywaniu czynności urzędowych policyi kolejowej na linii w Austrii położonej.

- c) Mianowanie urzędników i służb potrzebnych do ruchu na linii w Austrii położonej, należy do rządu kr. saskiego, i on ma także wykonywać nad nimi władzę karania w drodze porządkowej. Temuż pozostaje zastrzeżonem:

1. Dochodzenie przeciwko poddanym saskim pełniącym obowiązki na wspomnianej linii kolei i dworcu kolei w Warnsdorf:

- α) z powodu wypadków nieszczęśliwych i uszkodzeń których są przyczyną przez uchybienie obowiązkom służbowym na kolei żelaznej,
- β) z powodu zbrodni i występków popełnionych przeciwko państwu saskiemu.

2. Pod względem sądownictwa cywilnego:

- α) regulowanie spadków po owych urzędnikach i służbach,
- β) wydawanie uchwały co do konkursów na majątek tychże utworzyć się mających i ich prowadzenie, przyczem jednak austryackiej władzy sądowej przysługuje prawo zarządzenia oddzielnego konkursu na część majątku takiego znajdującą się na terytoryum austryackiem.

Władzę, która ma poddać się takiej zastrzeżonej jurysdykcji wyznaczy rząd król. saski.

- d) Zarząd królewsko-saskiej kolei państwa będzie uwolniony od przewidzianej w §. 69 austryackiej ustawy o ruchu kolei żelaznych z dnia 16 listopada 1851 opłaty ryczałtowej na zwiększone koszta nadzoru policyjnego i na nadzór wykonywany przez urząd dochodów niestałych.
- e) Zarząd kr. saskiej kolei państwa ma prawo przymocować druty telegrafów ruchu do pali telegrafu rządowego.
- f) Ustanowienie taryf i regulaminów jazdy dla wspomnianej kolei zastrzega się rządowi król. saskiemu.
- g) Od linii kolei w mowie będącej, na terytoryum austryackiem położonej nie będą pobierane z powodu jej niewielkiej rozciągłości i niesamodzielnosci żadne opłaty lub podatki, z wyjątkiem podatku gruntowego od wykupionych lub w inny sposób nabytych gruntów i innych obiektów.
- h) Czas trwania koncesyi udzielonej przez rząd c. i kr. austryacki na ruch wspomnianej linii kolei ustanawia się na lat sześćdziesiąt, licząc od dnia otwarcia ruchu, po upływie których prawo własności do linii położonej na terytoryum austryackiem jako też do wszystkich nieruchomości przynależności przechodzi bez wynagrodzenia i kosztów bezpośrednio do państwa austryackiego.

Gdyby w przeciągu czasu trwania koncesyi dochód czysty nie wystarczył na umorzenie kapitału zakładowego wraz z procentami, rząd król. saski będzie miał prawo prowadzić bez uszczerbku ruch kolei tak długo, aż się kapitał wraz z procentami powróci.

C. i kr. austryackiej administracyi państwa zastrzega się jednak prawo odkupienia wspomnianej, na terytoryum austryackiem położonej linii kolei w każdym czasie, za poprzedniczmem półrocznem wypowiedzeniem i za zwrotem kosztów budowy (w srebrze) jakoteż odsetków jeźliby zalegały.

- i) Gdyby linia wspomniona, na terytoryum austryackiem położona, przeszła po upływie czasu trwania koncesyi lub w drodze odkupu na rzecz c. i kr. rządu austryackiego, zawartą będzie osobna umowa dotycząca utrzymania nadal w sposób odpowiedni ruchu na tejże linii.

W jaki sposób na całej linii ma się odbywać ekspedycya cłowa, będzie ustanowione szczegółowo w ugodzie, którą zawrą władze skarbowe obu stron.

Gdyby w przyszłości okazała się potrzeba urządzenia przestanku dla ruchu osobowego pomiędzy Warnsdorf a Seifhennersdorf, takowy będzie urządzony za wspólnem porozumieniem obu stron.

Artykuł VIII.

Ruch na linii, na terytoryum czeskiem położonej, od granicy krajowej koło Warnsdorfu do granicy krajowej w kierunku Seifhennersdorf sprawować będzie administracya król. saskiej kolei państwa na własny rachunek i stósownie do przepisów istniejących dla obrotu na saskich kolejach państwa.

Ona ma także staranie o utrzymanie kolei, ustanawia dozorców kolei jakoteż wszystkich do ruchu i utrzymania kolei potrzebnych oficyalistów i robotników, a oraz przepisuje im sposób postępowania.

Spółka czeskiej kolei północnej pozwoli zarządowi saskich kolei państwa używać wspólnie z nią dworca w Warnsdorf, odstępując potrzebne lokalności i urządzenia.

Stosunki te będą uregulowane szczegółowo osobną ugodą zawrzeć się mającą pomiędzy zarządem saskiej kolei państwa a radą zawiadowczą czeskiej kolei północnej.

Artykuł IX.

C. i kr. rząd pozwala przywieść bez opłaty cła wszelkie materyały i przedmioty potrzebne do pierwszego założenia urządzeń ruchu w najszerszem znaczeniu (a więc także telegrafów ruchu, przyrządów sygnałowych itd.) jakoteż do utrzymania tychże i utrzymania kolei w ogólności a zarazem ruchomości przesiedlających się urzędników saskich i wszelkich przedmiotów do urządzenia należących.

Artykuł X.

C. i kr. rząd austryacko-węgierski obiecuje pozwolić na przewożenie bez opłaty cła linią czeską wszelkich przedmiotów i nie stawiać przewozowi takiemu żadnych utrudnień prócz tych które są potrzebne dla zapobieżenia przemytnictwu.

W szczególności rząd ten nie będzie pobierał na tej linii od kart jazdy, nabytych na stacyach po za granicami Austrii, do przejazdu tą linią, jakoteż od listów frachtowych, książek i innych pism saskiego zarządu kolei, znajdującego się na terytoryum austryackiem ani stempli ani żadnych innych opłat, tak, że saski zarząd kolei opłacać będzie stemple i

należytości tylko od formalnych czynności prawnych w Austrii do skutku przywiedzionych i od właściwych dokumentów prawnych. także wystawionych.

Artykuł XI.

Postanowienia 7, 8, 9 i 10 będą stosowane także do krótkiej linii czeskiej pod Fugau.

Artykuł XII.

Nadto kolei żelaznej idącej z Rumburga na Georgswalde, a przez czeską spółkę kolei północnej zbudować się mającej, dozwolone będzie połączenie jej z koleją państwa południowo Łużycką pod Ebersbach i będzie udzielona koncesya na budowę aż do tego punktu.

Rząd zaś król. saski doprowadzi także do Ebersbach ramię boczne o jednej parze szyn które ma wybudować do kolei Löbau-Zittau w kierunku na Löbau i przyspieszy budowę o tyle, aby była ukończona do 31 października 1872 lub prędzej, jeżeli będzie można.

Artykuł XIII.

Dworzec graniczny na tej linii wystawiony będzie pomiędzy Georgswalde a Ebersbach na terytoryum królestwa saskiego ile możności blisko granicy krajowej i na gościecu prowadzącym z Georgswalde do Ebersbach.

Spółce kolei północnej czeskiej dozwolone będzie używanie tego dworca w taki sam sposób w jaki ta według artykułu 8 niniejszego traktatu pozwoli zarządowi saskiej kolei państwa używać swego dworca w Warnsdorf.

Zarządy obu kolei zawrą w tym względzie szczegółową ugodę.

Manipulacya cłowa w spólnym dworcu kolei ma być jak najmniej uciążliwą dla ruchu handlowego mieszkańców Georgswalde i ceł ten będzie szczególnie uwzględnionym w umowie, którą władze cłowe obu stron zawrą pomiędzy sobą bezpośrednio.

Artykuł XIV.

W Weipert, Warnsdorf i Georgswalde-Ebersbach na granicznych dworcach kolei także wybudować się mających, a nakoniec w Rumburgu będą urządzone skombinowane ekspedycye pograniczne, o ile można z równymi prawami.

Wszystkie bliższe postanowienia w tym względzie ułożone będą osobno przez pełnomocników administracyi cłowych obu stron.

Artykuł XV.

Podobnież co do służby pocztowej i telegrafowej na liniach kolei nowo zbudować się mających, nakoniec co do organów policyi które w pogranicznych dworcach kolei będą wspólnie ustanowione, ułożone będą w najbliższym czasie szczegółowe postanowienia na podstawie stosunków, uregulowanych istniejącymi już pomiędzy obu państwami traktatami względem kolei żelaznych, z dnia 31 grudnia 1850, z dnia 1 marca 1860 i z dnia 30 listopada 1864.

Artykuł XVI.

Rząd kr. saski zobowiązuje się ułatwiać ile możności obrót na liniach łączących koleje żelazne obu stron w Warnsdorfie i Rumburgu a w szczególności z jednej strony pozwolić kolejom saskim wejść w bezpośredni obrót towarowy z czeską koleją północną, a z drugiej strony pozwolić tejże aby weszła w takiż bezpośredni obrót towarowy z innymi kolejami łączącymi.

Spółka czeskiej kolei północnej i inne koleje czeskie o ile ich to dotyczy, całkiem takiego samego postępowania w obec kolei saskich trzymać się będą.

Artykuł XVII.

Władza majestatu co do linii na terytoryum austryackiem przysługuje wyłącznie Najjaśniejszemu Cesarzowi austryackiemu, a co do linii na terytoryum saskiem, Najjaśniejszemu królowi saskiemu.

Artykuł XVIII.

Traktat niniejszy ma być ile możności jak najspieszniej przedłożony do najwyższej ratyfikacyi a dokumenta ratyfikacyi będą wymienione w Dreźnie.

Działo się w Dreźnie dnia 29 września 1869.

(L. S.) Józef Baron **Werner** r. w.

(L. S.) **Friesen** r. w.

Tedy po zbadaniu wszystkich postanowień tej ugody i jej alegatów zatwierdziłszy ją i przyrzekamy Naszem cesarskiem i królewskiem słowem za Siebie i Naszych następców, że ją w całej osnowie wiernie zachowywać będziemy i zachowywać każemy.

W dowód czego niniejszy dokument własnoręcznie podpisaliśmy i Naszą cesarską i królewską pieczęć na nim wycisnąć rozkazaliśmy.

Działo się w Naszem stołecznem i rezydencyonalnem mieście Wiedniu dnia drugiego miesiąca maja, roku pańskiego tysiąc ośmset siedmdziesiątego pierwszego, Naszego panowania dwudziestego trzeciego.

Franciszek Józef r. w.

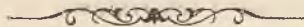


Hrabia **Beust** r. w.

Z najwyższego rozkazu Jego ces. i król. Apostolskiej Mości:

Maxymilian Baron Gagern r. w.

c. i k. radca dworu i radca ministeryalny.



Traktat powyższy ogłasza się jako obowiązujący w królestwach i krajach w radzie państwa reprezentowanych.

Wiedeń, dnia 12 czerwca 1871.

Hohenwart r. w.

Schäffle r. w.

62.

Traktat z dnia 24 grudnia 1870,

między monarchią austriacko-węgierską a Saksonią, względem zmiany §. 6 traktatu ddo Wiedeń 24 kwietnia 1853 dotyczącego budowy kolei żelaznej pomiędzy Libercem (Reichenberg) a Żytawą (Zittau), tudzież względem dalszego rozwoju komunikacyi kolejowych nad granicą sasko-czeską.

(Zawarty w Dreźnie dnia 24 grudnia 1870; przez Jego ces. i król. Apostolską Mość ratyfikowany dnia 7 stycznia 1871, ratyfikacye wymieniono w Dreźnie dnia 28 stycznia 1871.)

My Franciszek Józef Pierwszy, z Bożej Łaski Cesarz Austriacki;

Apostolski król Węgier, król Czech, Dalmaeyi, Kroacyi, Sławonii, Galicyi, Lodomeryi i Illiryi; Arcyksiążę Austrii; Wielki Książę Krakowa, Książę Lotaryngii, Salzburga, Styryi, Karyntyi, Krainy, Bukowiny; Górnego i Dolnego Szląska; Wielki Książę Siedmiogrodu; Margrabia Morawii, uksiążęcony Hrabia Habsburga i Tyrolu, itd. itd. itd.

Gdy pomiędzy Naszym pełnomocnikiem z jednej, a mianowanym do tego celu pełnomocnikiem Najjaśniejszego króla saskiego z drugiej strony zawartą i podpisaną została w Dreźnie dnia 24 grudnia zeszłego roku ugoda z pięciu artykułów składająca się, a dotycząca urządzenia kilku nowych komunikacyi kolejowych, która tak opiewa :

Najjaśniejszy Cesarz austriacki, król czeski itd. i król apostolski węgierski, tudzież Najjaśniejszy król saski, przejęci życzeniem nadania komunikacyom kolejowym nad granicą czesko-saską dalszego rozwoju i uwolnienia powszechnego obrotu od wszelkich nie koniecznych potrzebnych ograniczeń, zamianowali do zawarcia w tym celu ugody pełnomocnikami swymi :

Jego c. i kr. Apostolska Mość :

Swego rzeczywistego radeę tajnego i szambelana, Ludwika hrabiego Paar, kawalera orderu żelaznej korony I klasy itd., Swego nadzwyczajnego posła i pełnomocnego ministra przy dworze król. saskim ;

Najjaśniejszy król saski :

Swego ministra skarbu i spraw zewnętrznych, Ryszarda Barona Friesen, kawalera orderu domowego korony saskiej, kawalera wielkiego krzyża orderu zasługi itd.,

którzy wymieniwszy swoje pełnomocnictwa znalezione w należytej formie, zgodzili się, pod zastrzeżeniem najwyższej ratyfikacyi, na następujące punkta :

1.

Rząd król. saski oświadcza, iż zgadza się na to, aby przyrzeczenie, dane ze strony c. i k. rządu austriackiego w §. 6 traktatu ddo. Wiedeń 24 kwietnia 1853, dotyczącego budowy kolei żelaznej pomiędzy Libercem a Żytawą że

„za przywiedzeniem do skutku budowy kolei żelaznej w ustępie 1 wymienionej, wstrzyma się przez lat 25, licząc od dnia udzielenia stanowczej koncesyi, od budowania i nikomu budować nie pozwoli innej linii, łączącej bezpośrednio miasta Liberec z kolejami saskimi lub pruskimi“,

zostało cofnięte i tak na przyszłość uważane, jakoby dane nie było.

2.

Rząd zaś c. i kr. austriacko-węgierski przyrzeka, że do budowy i ruchu kolei żelaznych

pomiędzy Pernem (Pirna) a Duchcowem (Dux) i

pomiędzy Johannegeorgenstadt a Karłowemiwarami (Karlsbad),

jakoteż do przedłużenia kolei żelaznej zbudować się mającej w dolinie moglielnickiej (Müglitzthal) w górę tak, aby szła przez terytoryum czeskie, aż do zetknięcia się w stósownym punkcie z dawniej koncesyonowaną linią Duchcow-Klingenberg (lub Freiberg), udzieli potrzebne koncesye jak tylko się znajdą przedsiębiorcy do budowy tych linii i nie będzie im kłaść warunków uciążliwszych niż te, które stósownie do ustaw i przepisów powszechnych nałożono kolejom żelaznym, nowo w Czechach zbudowanym.

Nadto c. i kr. rząd austriacko-węgierski pozwoli na połączenie kolei moglielniczej z koleją Duchcow-Klingenberg (Freiberg) na terytoryum czeskiem.

3.

Przyrzeczenia wzajemne zawarte w ustępach 1 i 2 staną się obowiązującami, jak tylko będzie zapewnionem potrzebne zezwolenie rady państwa na bezpośrednią komunikacyą kolejową pomiędzy Libercem a Zgorzelem (Görlitz).

4.

Jak tylko nastąpi pozwolenie rady państwa pod 3 wspomniane, zbiorą się natychmiast komisarze obu stron w celu wynalezienia stósownego punktu, w którym linia Perno-Duchców ma przechodzić przez granicę, jakoteż w celu zawarcia ugody co do wszystkich szczegółów, budowy i ruchu tej kolei żelaznej dotyczących, względem których rządy mają jeszcze porozumieć się i wydać postanowienia.

Dla załatwienia sprawy względem kolei z Johannegeorgenstadt do Karłowychwarów i względem kolei w dolinie moglielniczej podobnie zbiorą się komisarze, jak tylko do tych linii znajdą się uzdolnieni i potrzebne środki posiadający przedsiębiorcy.

5.

Traktat niniejszy ma być ratyfikowany ile możności jak najspieszniej; ratyfikacye będą wymienione w Dreźnie, najpóźniej w 14 dni po ich podpisaniu.

Drezno, dnia 24 grudnia 1870.

(L. S.) Ludwik Hr. Paar r. w.

(L. S.) Friesen r. w.

Tedy po zbadaniu wszystkich postanowień tej ugody, zatwierdziliśmy ją i przyrzekamy Naszem cesarskim i królewskim słowem za Siebie i za Naszych następców, że ją w całej osnowie wiernie zachowywać będziemy i zachowywać każemy.

W dowód czego niniejszy dokument własnoręcznie podpisaliśmy i Naszą cesarską i królewską pieczęć na nim wycisnąć rozkazaliśmy.

Działo się w Naszem stołecznem i rezydencyonalnem mieście Wiedniu dnia siódmego miesiąca stycznia w roku zbawienia tysiąc ośmset siedmdziesiątym pierwszym, Naszego panowania dwudziestym trzecim.

Franciszek Józef r. w.



Hrabia **Beust** r. w.

Z najwyższego rozkazu Jego ces. i król. Apostolskiej Mości:

Maxymilian Baron **Gagern** r. w.

c. k. radca dworu i radca ministerjalny.

Protokół końcowy

do traktatu z dnia 24 grudnia 1870 pomiędzy Saksonią i Austryą, dotyczącego dalszego rozwoju komunikacyi kolejowych nad granicą sasko-czeską *).

Przy podpisywaniu traktatu z dnia dzisiejszego względem dalszego rozwoju komunikacyi kolejowych nad granicą sasko-czeską i względem uwolnienia powszechnego obrotu od wszystkich nie koniecznie potrzebnych ograniczeń, podpisani pełnomocnicy zgodzili się zamieścić w niniejszym protokule końcowym następujące oświadczenie:

Do artykułu 1.

Gdyby w sposób niespodziewany c. kr. rząd austryacko-węgierski był spowodowanym z powodu artykułu I i na zasadzie orzeczenia sędziów, zapłacić spółce kolei Żytawa-Liberec jakie wynagrodzenie, rząd król. saski zobowiązuje się wynagrodzić c. i kr. rządowi austryacko-węgierskiemu poniesioną ztąd stratę.

Do artykułu 2.

C. i kr. rząd austryacko-węgierski zobowiązuje się, że gdyby co do dozwolonego połączenia kolei w dolinie moglielnickiej z koleją Duchcow-Klingenberg (Freiberg) na

*) W protokole datowanym w Dreźnie dnia 28 stycznia 1871 a tyczącym się wymiany wzajemnych ratyfikacyi powyższego traktatu potwierdzono, że protokół końcowy będzie miał zupełnie taką samą skuteczność jak traktat.

terytorium czeskiem, odpowiednia ugoda dobrowolna pomiędzy obu interesowanemi przedsiębiorstwami nie przysła do skutku, skłoni w drodze administracyjnej przedsiębiorców kolei Duchcow-Klingenberg (Freiberg), aby pozwolili na żądane połączenie.

Ludwig Hrabia Paar r. w.

Friesen r. w.



Traktat powyższy i protokół końcowy ogłaszają się jako obowiązujące w królestwach i krajach w radzie państwa reprezentowanych.

Wiedeń, dnia 12 czerwea 1871.

Hohenwart r. w.

Schäffle r. w.